※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.
※ Ang pagsasalin na ito ay para lamang sa sanggunian kapag magsusumite ng kahilingan sa ahensya ng gobyerno, at kailangang isumite sa wikang Korean gamit ang opisyal na Korean na form.

■ 농어업경영체 육성 및 지원에 관한 법률 시행규칙 [별지 제3호서식] <개정 2024. 3. 18.>
■ Mga Panuntunan sa Pagpapatupad ng Batas sa Pagpapaunlad at Suporta ng Mga Negosyong Pang-agrikultura at Pangisdaan [Attached Form No. 3] <Amended 2024. 3. 18.>

어업경영체 등록신청서(어업인용)
Aplikasyon para sa Pagpaparehistro ng Negosyong Pangisdaan
(Para sa mga Mangingisda)

※ 제5쪽의 작성방법을 읽고 작성하시기 바라며, [ ]에는 해당되는 곳에 √표시를 합니다.
※ Mangyaring sumangguni sa mga tagubilin sa pagsagot na nasa pahina 5 at maglagay ng √ sa [ ] kung saan naaangkop ang iyong kasagutan.

(5쪽 중 제1쪽)
(pahina 1 ng 5)

접수번호 Numero ng Aplikasyon	접수일 Petsa ng Aplikasyon	처리기간 Haba ng Panahon ng Pagproseso	30일 30 na araw

신청인 Aplikante	성 명 Pangalan
	주민등록지(신고거소지) 주소 Address ng pagpaparehistro (iniulat na lugar ng paninirahan)

1. 일반현황
1. Pangkalahatang Impormasyon

①경영주인 어업인 ①May-ari ng Negosyo o Mangingisda	성명 Pangalan		사업장명 Pangalan ng negosyo	주민등록번호(외국인등록번호) Numero ng rehistradong residente (Numero ng dayuhang rehistrado)
	②주소 ②Address	주민등록지 (신고거소지) Address ng pagpaparehistro (iniulat na lugar ng paninirahan)		
			어촌계 이름: Pangalan ng nayon ng pangisdaan:	
		실제 거주지 Aktwal na Address		
	전화번호 Telepono		휴대전화번호: Cellphone Number:	
	팩스 FAX		전자우편: E-mail address:	
	③어업인 해당 여부 ③Detalye sa pagiging Mangingisda	[ ] 수산물 연간 판매액 120만원 이상 [ ] Taunang benta ng mga produktong dagat na mahigit 1.2 milyon won [ ] 1년 중 60일 이상 종사 [ ] Nagtrabaho nang mahigit 60 araw sa isang taon		
	④영어(營漁) 이력 ④Kasaysayan ng negosyong pangingisda	종사기간 년 (어업 시작 연도 년) Kabuoang _____taon ng pangingisda (nagsimula bilang mangingisda _____taon)	종사형태 Uri ng trabaho [ ] 전업 [ ] 겸업 [ ] Full-time [ ] Part-time	

⑤경영주 외 어업인 ⑤Hindi kasali ang namamahala Mangingisda	성명 Pangalan	주민등록번호 (외국인등록번호) Numero ng rehistradong residente (Numero ng dayuhang rehistrado)	⑥경영주와의 관계 ⑥Relasyon sa May-ari ng Negosyo	⑦구분 ⑦Kategorya	⑧공동경영주 여부 ⑧Kung co-owner (O, X)
				[ ] 어업자 [ ] Mangingisda [ ] 어업종사자 [ ] Manggagawa sa pangisdaan	
				[ ] 어업자 [ ] Mangingisda [ ] 어업종사자 [ ] Manggagawa sa pangisdaan	

				[ ] 어업자 [ ] Mangingisda [ ] 어업종사자 [ ] Manggagawa sa pangisdaan	
				[ ] 어업자 [ ] Mangingisda [ ] 어업종사자 [ ] Manggagawa sa pangisdaan	

	어업 구분 Kategorya ng Pangisdaan			어업 현황(품종・종류 등) Katayuan ng pangisdaan (mga uri, item, atbp.)	시설 Pasilidad
⑨어업현황 및 시설 ⑨Katayuan ng pangingisda at pasilidad	해수면어업 Pangingisda sa dagat	정치망어업 Pangingisda gamit ang net		어업종류: Uri ng pangingisda:	구획면적(ha): Sukat ng lugar(ha):
		양식업 Aquaculture		어류: Isda:	양식면적(ha): Sukat ng pangisdaan(ha):
				패류: Shellfish:	양식면적(ha): Sukat ng pangisdaan(ha):
				해조류: Damong-dagat:	양식면적(ha): Sukat ng pangisdaan(ha):
				기타: Iba pa:	양식면적(ha): Sukat ng pangisdaan(ha):
		마을어업 Pangingisda sa nayon		대표품종: Kinatawan ng mga item:	면허면적(ha): Sukat ng lisensyadong lugar(ha):
		어선어업 Bangkang pangisda	근해 어업 Pangingisda sa malayong pampang	어업종류: Uri ng pangingisda:	어선 수(척): Bilang ng mga bangkang pangisda (ilan):
			연안 어업 Pangingisda sa baybayin	어업종류: Uri ng pangingisda:	어선 수(척): Bilang ng mga bangkang pangisda (ilan):
		구획어업 Pangingisda sa nahati-hating lugar		어업종류: Uri ng pangingisda:	어선 수(척): Bilang ng mga bangkang pangisda (ilan):
		신고어업 Iniulat na pangisdaan		어업종류: Uri ng pangingisda:	
	내수면어업 Pangingisda sa lupain na may tubig	양식업 Aquaculture		어류: Isda:	양식면적(ha): Sukat ng pangisdaan(ha):
				갑각류: Crustacean:	양식면적(ha): Sukat ng pangisdaan(ha):
				기타: Iba pa:	양식면적(ha): Sukat ng pangisdaan(ha):
		허가어업 Pinahihintulutang pangisdaan		어업종류: Uri ng pangingisda:	어선 수(척): Bilang ng mga bangkang pangisda (ilan):
		신고어업 Iniulat na pangisdaan		어업종류: Uri ng pangingisda:	
	기타어업 Iba pang pangisdaan	관상어양식 Ornamental na pangingisda		대표품종: Kinatawan ng mga item:	생산면적(㎡): Sukat ng produksyon (㎡):
		소금제조업 Paggawa ng asin			생산면적(ha): Sukat ng produksyon (ha):

210mm×297mm[백상지(80g/㎡) 또는 중질지(80g/㎡)]

2. 양식시설 현황

2. Katayuan ng mga pasilidad ng aquaculture

면허・허가번호 Numero ng lisensya o permit	어장 소재지 Lokasyon ng lugar ng pangisdaan				⑩경영 형태 (자영・임차) ⑩Uri ng pamamahala (self-employment o nirentahan)	⑪면허・허가증 상 어장면적(ha) ⑪Sukat ng pangisdaan ayon sa lisensya o permit (ha)	⑫실제 사용 중인 어장면적(ha) ⑫Aktwal na sukat ng pangisdaan na ginagamit (ha)			
	시・도 Si, Do	시・군 Si, Gun	읍・면 Eup o Myeon	리・동 지번 Ri, Dong Numero ng Lot			해상 가두리 Pangisdaan sa tabing-dagat	육상 수조식 Tangke sa lupa	축제식 Para sa pagdiriwang	기타 Iba pa

3. 어류양식 생산규모

3. Dami ng produksyon sa pangisdaan

면허・허가번호 Numero ng lisensya o permit	⑬양식어종 ⑬Mga uri ng isda sa pangisdaan	⑭현 양식량(kg) ⑭Kasalukuyang dami ng aquaculture (kg)	⑮지난해 생산 규모 ⑮Dami ng produksyon noong nakaraang taon		⑯유통정보 (비율, %) ⑯Impormasyon sa pamamahagi (ratio, %)	
			생산량(kg) Dami ng Produksyon (kg)	생산금액(만원) Halaga ng produksyon (unit: 10,000 won)	위・공판장 판매 Direkta at hindi direktang mga benta	기타 Iba pa

4. 그 밖의 양식 생산규모

4. Iba pang dami ng produksyon ng aquaculture

면허・허가번호 Numero ng lisensya o permit	⑰양식품종 ⑰Mga uri ng aquaculture	⑱현 양식량(kg) ⑱Kasalukuyang dami ng aquaculture (kg)	⑲지난해 생산 규모 ⑲Dami ng produksyon noong nakaraang taon		⑳유통정보 (비율, %) ⑳Impormasyon sa pamamahagi (ratio, %)	
			생산량(kg) Dami ng Produksyon (kg)	생산금액(만원) Halaga ng produksyon (unit: 10,000 won)	위・공판장 판매 Direkta at hindi direktang mga benta	기타 Iba pa

5. 어선어업 생산규모

5. Dami ng produksyon ng bangkang pangingisda

선명 Pangalan ng bangka	㉑어선 선적지 ㉑Lokasyon ng pagkarga ng bangkang pangingisda		㉒동력구분 ㉒Uri ng kapangyari-han	㉓어업구분 ㉓Uri ng pangisdaan	㉔어선톤수 ㉔Tonela ng bangkang pangingisda	㉕주요어종 ㉕Pangunahing uri ng isda	㉖지난해 생산 규모 ㉖Dami ng produksyon noong nakaraang taon		㉗유통정보 (비율, %) ㉗Impormasyon sa pamamahagi (ratio, %)	
	시・도 Si, Do	시・군 Si, Gun					생산량(톤) Dami ng Produksyon (ton)	생산금액(만원) Halaga ng produksyon (unit: 10,000 won)	위・공판장 판매 Direkta at hindi direktang mga benta	기타 Iba pa

6. 그 밖의 어업(정치망어업, 구획어업, 신고어업, 내수면어업, 관상어양식 및 소금제조업) 생산규모

6. Iba pang pangisdaan uri ng produksyon (pangingisda gamit ang net, pangingisda sa nahati-hating lugar, Iniulat na pangisdaan, pangingisda sa lupain na may tubig, Ornamental na pangingisda at paggawa ng asin)

면허・허가・신고 번호 Numero ng lisensya, permit o ulat	㉘대표품종 또는 대표어종 ㉘Kinakatawan na lahi o kinatawan ng mga species ng isda	㉙지난해 생산 규모 ㉙Dami ng produksyon noong nakaraang taon		㉚유통정보(비율, %) ㉚Impormasyon sa pamamahagi (ratio, %)	
		생산량(kg) Dami ng Produksyon (kg)	생산금액(만원) Halaga ng produksyon (unit: 10,000 won)	위・공판장판매 Direkta at hindi direktang mga benta	기타 Iba pa

7. 어업경영 관련 교육 이수

7. Pagkumpleto ng pagsasanay na may kaugnayan sa pamamahala ng pangisdaan

성명 Pangalan	㉛교육기관 ㉛Institusyong pang-edukasyon	㉜교육과정명 ㉜Pangalan ng kurikulum	㉝교육기간 ㉝Panahon ng pagsasanay

8. 후계어업경영인 선정

8. Pagpili ng kapalit na tagapamahala ng pangisdaan

성명 Pangalan	㉞종류 ㉞Uri	㉟품종 ㉟Item	㊱선정연도 ㊱Taon ng pagpili

9. 어업에 관련된 융자・보조금 등의 수령

9. Pagtanggap ng mga pautang, subsidyo, atbp. na may kaugnayan sa pangingisda

㊲지원받은 정책사업명 ㊲Pangalan ng proyekto ng patakaran na sinusuportahan	㊳면적(㎡) ㊳Sukat(㎡)	㊴톤 ㊴Ton	㊵총사업비(원) ㊵Kabuuang gastos ng proyekto (won)	정부보조금(원) Subsidyo ng gobyerno (won)	정부융자금(원) Pautang ng gobyerno (won)	해당연도 Kaugnay na taon

10. 유기식품의 인증 및 무항생제수산물등의 인증 정보

10. Impormasyon ng sertipikasyon para sa organikong pagkain at mga produktong galing dagat na walang antibiotic, atbp.

신청자 Aplikante	㊶인증종류 ㊶Uri ng sertipikasyon	㊷소재지 ㊷Address	㊸인증면적(㎡) ㊸Sertipikadong sukat(㎡)	대표품종 Kinatawan ng mga item	㊹인증번호 ㊹Numero ng sertipikasyon

11. 소득, 자산 및 부채 정보(작성 기준일: 전년도 12월 31일)

11. Impormasyon sa Kita, ari-arian at utang (Petsa ng Pagsulat: Disyembre 31 ng nakaraang taon)

㊺어업 소득(만원) ㊺Kita sa pangingisda (unit: 10,000 won)	㊻어업 외 소득(만원) ㊻Kita maliban sa pangingisda (unit: 10,000 won)	㊼자산(만원) ㊼Ari-arian (unit: 10,000 won)	㊽부채(만원) ㊽Utang (unit: 10,000 won)

「농어업경영체 육성 및 지원에 관한 법률」 제4조 및 같은 법 시행규칙 제3조의2에 따라 어업경영정보의 등록을 신청합니다.

Nag-a-apply ako para sa pagpaparehistro ng impormasyon sa pamamahala ng agrikultura alinsunod sa Artikulo 4 ng 「Batas sa Pagpapaunlad at Suporta ng Mga Negosyong Pang-agrikultura at Pangisdaan」 at Artikulo 3-2 ng Mga Panuntunan sa Pagpapatupad ng parehong Batas.

년 월 일

Taon_____Buwan_____Araw_____

신청인
Aplikante (서명 또는 인) (lagda o selyo)

※ 공동경영주 신청 시 작성 신청인
※ Punan kapag nag-a-apply para sa co-ownership Aplikante (서명 또는 인) (lagda o selyo)

지방해양수산청장 귀하

Sa **Pinuno ng Regional Ministry of Oceans and Fisheries**

유의사항 PAALALA

※ 「농어업경영체 육성 및 지원에 관한 법률」 제4조제2항에 따라 어업경영정보는 등록・변경등록일부터 3년간 유효하며, 유효기간이 경과한 경우에는 등록정보가 말소될 수 있습니다.

※ Alinsunod sa Artikulo 4 (talata 2) ng「Batas sa Pagpapaunlad at Suporta ng Mga Negosyong Pang-agrikultura at Pangisdaan」 ang impormasyon sa pamamahala ng agrikultura ay may bisa sa loob ng 3 taon mula sa petsa ng pagpaparehistro o pagbabago ng pagpaparehistro, at kung ang panahon ng bisa ay natapos na, ang nakarehistrong impormasyon ay maaaring kanselahin.

※ 거짓이나 그 밖의 부정한 방법으로 어업경영정보를 등록하거나 변경등록을 하는 경우 「농어업경영체 육성 및 지원에 관한 법률」 제6조의2에 따라 등록이 말소되거나 등록정보가 정정될 수 있으며, 같은 법 제31조의2제2항에 따라 500만원 이하의 벌금에 처해질 수 있습니다.

※ Ang multa na hanggang 5 milyong won ay maaaring ipataw kung ang impormasyon sa pamamahala ng agrikultura ay nairehistro o binago sa pamamagitan ng mali o iba pang ilegal na paraan, maaaring kanselahin ang pagpaparehistro o ang rehistradong impormasyon ay maaaring itama alinsunod sa Artikulo 6-2 ng 「Batas sa Pagpapaunlad at Suporta ng Mga Negosyong Pang-agrikultura at Pangisdaan」 at Artikulo 31 ng ang parehong Batas Alinsunod sa Artikulo 2 (talata 2).

담당 공무원 확인사항 Mga bagay na dapat kumpirmahin ng nakatalagang opisyal	전산시스템 Sistema ng computer
신청인의 주민등록표 등본 또는 외국인등록 사실증명, 가족관계등록전산정보, 출입국에 관한 사실증명, 국내거소신고 사실증명 Pinatunayang kopya ng Sertipiko ng residence registration ng aplikante o katibayan ng pagpaparehistro ng dayuhan, computerized na impormasyon sa family relationship registration, patunay ng mga katotohanan tungkol sa imigrasyon, at katibayan ng ulat ng domestic residence.	행정정보공동이용시스템 Sistema ng karaniwang paggamit ng impormasyong pang-administratibo
신청인의 어업현황과 관련한 소재지의 토지대장・임야대장, 건축물대장 Ledger ng lupa, rehistro ng kagubatan, at Rehistro ng gusali sa lokasyong nauugnay sa katayuan ng pangingisda ng aplikante	
토지 등기사항증명서, 건물 등기사항증명서, 개별공시지가 확인서, 개별주택가격 확인서, 공통주택가격 확인서, 자동차등록원부 및 이륜자동차사용신고필증 등 고정자산 정보 Fixed na impormasyon ng ari-arian gaya ng sertipiko ng pagpaparehistro ng lupa, sertipiko ng pagpaparehistro ng gusali, Suriin ang indibidwal na inihayag ng publiko na presyo ng lupa, pagkumpirma ng presyo ng indibidwal na pabahay, pagkumpirma ng karaniwang presyo ng pabahay, Aklat sa Pagpaparehistro ng Sasakyan, sertipiko ng ulat ng sasakyang may dalawang gulong, atbp.	
소득금액증명 및 국민기초생활수급자증명서・장애인증명서 등 복지급여 수급정보 Impormasyon sa supply at demand ng benepisyo sa kapakanan, tulad ng katibayan ng halaga ng kita, sertipiko ng pambansang pangunahing tumatanggap ng kabuhayan, at ID Card ng may kapansanan	
어선, 어업인허가, 양식업 및 후계어업경영인 관련 정보 Impormasyon sa mga bangkang pangingisda, mga lisensya ng mangingisda, aquaculture, at mga kapalit na kahalili ng pangisdaan	수산정보시스템 Sistema ng impormasyon sa pangisdaan
수산물위판정보(판매, 중도매인, 위탁인 및 정산 관리 등) 관련 정보 Impormasyong nauugnay sa komisyon ng produkto ng pangisdaan (benta, middle-man, tagapagkalakal, pamamahala sa pag-aayos, atbp.)	수산물유통정보시스템 Sistema ng impormasyon sa pamamahagi ng produktong pangisdaan
유기식품의 인증 정보 및 무항생제수산물등의 인증 정보 Impormasyon ng sertipikasyon para sa organikong pagkain at mga produktong galing dagat na walang antibiotic, atbp.	수산물검사정보시스템 Sistema ng impormasyon sa inspeksyon ng produktong pangisdaan

행정정보 공동이용 등에 대한 동의
Pahintulot sa magkasanib na paggamit ng administratibong impormasyon, atbp.

신청인은 이 건 업무처리와 관련하여 위의 전산시스템을 이용하여 담당 공무원 확인사항을 확인하는 것에 동의합니다.
Kaugnay sa pagproseso ng aplikasyon na ito, sumasang-ayon ako na gamitin ang sistema ng computer upang kumpirmahin ang impormasyon sa itaas ng pampublikong opisyal na namamahala.

※ 위 확인사항 중 토지대장, 임야대장, 건축물대장, 토지 등기사항증명서, 건물 등기사항증명서, 개별공시지가 확인서, 개별주택가격 확인서, 공동주택가격 확인서 및 보조금 수령정보는 신청인의 동의 없이 확인할 수 있는 서류임을 알려드립니다.

※ Pakitandaan na kahit walang pahintulot ang aplikante, maaaring tingnan para kumpirmahin ang mga dokumento na nakalahad sa itaas katulad ng; Ledger ng lupa, rehistro ng kagubatan, rehistro ng gusali, sertipiko ng pagpaparehistro ng lupa, sertipiko ng pagpaparehistro ng gusali, Suriin ang indibidwal na inihayag ng publiko na presyo ng lupa, kumpirmasyon ng presyo ng indibidwal na bahay, Suriin ang presyo ng apartment house, at impormasyon ng resibo ng subsidy.

※ 신청인이 담당 공무원의 확인에 동의하지 않거나 「전자정부법」 제36조제1항에 따른 행정정보의 공동이용 및 해양수산부가 관리하는 각종 시스템을 통해 확인할 수 없는 경우에는 해당 서류를 신청인이 직접 제출해야 합니다.

※ Ang aplikante ay dapat direktang magsumite ng mga kinakailangang dokumento nang personal kung hindi sumasang-ayon sa kumpirmasyon ng pampublikong opisyal na namamahala, o kung ang impormasyon ay hindi makumpirma sa pamamagitan ng magkasanib na paggamit ng administratibong impormasyon alinsunod sa Artikulo 36 (talata 1) ng 「Electronic Government Act」 o iba't ibang mga sistema ng computer na pinamamahalaan ng Ministry of Agriculture, Food and Rural Affairs.

년 월 일
Taon_____Buwan_____Araw_____

신청인
(행정정보 공동이용 동의자)
Aplikante
(Pahintulot sa magkasanib na paggamit ng administratibong impormasyon)

경영주
Nagmamay-ari
(서명 또는 인)
(lagda o selyo)

경영주 외 어업인
Mangingisda maliban sa mga may-ari ng negosyo
(서명 또는 인)
(lagda o selyo)

경영주 외 어업인
Mangingisda maliban sa mga may-ari ng negosyo
(서명 또는 인)
(lagda o selyo)

경영주 외 어업인
Mangingisda maliban sa mga may-ari ng negosyo
(서명 또는 인)
(lagda o selyo)

개인정보의 이용 및 제3자 제공・활용 동의
Pahintulot sa paggamit at pagbigay ng personal na impormasyon sa ikatlong partido

1. 이 신청서에 기재한 **신청인의 개인정보를 해양수산부와 그 소속 기관, 지방자치단체, 「공공기관의 운영에 관한 법률」 제4조에 따른 공공기관**(이하 "공공기관"이라 합니다.)**의 수산행정지원, 융자・보조금 등의 관리 등 어업경영체 육성 및 지원을 위한 기초자료로 이용**하는 것에 동의합니다.

1. **Ang personal na impormasyon na isinulat ng aplikante sa aplikasyon na ito ay gagamitin para sa suporta sa pangangasiwa ng pangisdaan ng Ministry of Oceans and Fisheries, mga kaakibat nitong organisasyon, mga lokal na pamahalaan, at mga pampublikong institusyon sa ilalim ng Artikulo 4 ng 「Batas para sa Operasyon ng mga Pampublikong Institusyon」** (tinutukoy bilang "mga pampublikong institusyon".) **Sumasang-ayon akong gamitin ito bilang pangunahing data para sa pag-aalaga at pagsuporta sa mga negosyong pangingisda, kabilang ang pamamahala ng mga pautang at subsidyo.**

[ ] 동의 [ ] 거부

[ ] Sumasang-ayon [ ] Tumatanggi

2. 이 신청서에 기재한 **신청인의 개인정보를 이용하여 해양수산부와 그 소속 기관, 지방자치단체, 공공기관으로부터 어업경영정보의 등록・변경등록, 수산보조금 정보, 그 밖의 행정정보를 문자 메시지 및 우편으로 받아보는 것**에 동의합니다.

2. **Gamit ang aking personal na impormasyon na** isinulat sa aplikasyon na ito, **sumasang-ayon ako na makatanggap ng impormasyon kaugnay sa pagpaparehistro o pagbabago ng pagpaparehistro ng impormasyon sa pamamahala ng pangisdaan, impormasyon ng subsidy ng pangisdaan, at iba pang impormasyong pang-administratibo mula sa Ministry of Oceans and Fisheries, mga kaakibat nitong organisasyon, mga lokal na pamahalaan, at mga pampublikong institusyon sa pamamagitan ng SMS at** sulat.

[ ] 동의 [ ] 거부

[ ] Sumasang-ayon [ ] Tumatanggi

3. 이 신청서에 기재한 **신청인의 개인정보를 수산업에 관련된 융자・보조금 등의 지급대상자 심사, 보조금 등의 부정・중복 지원 방지 등을 위한 확인 자료로 활용**하는데 동의합니다.

3. Sumasang-ayon ako na gamitin ang **aking personal na impormasyon na isinulat ko sa aplikasyon na ito bilang datos (data) ng pag-verify sa pagsusuri ng tatanggap sa mga pautang at subsidyo na nauugnay sa industriya ng pangingisda at pagpigil sa mapanlinlang o dobleng suporta ng mga subsidyo, atbp.**

[ ] 동의 [ ] 거부

[ ] Sumasang-ayon [ ] Tumatanggi

4. 이 신청서에 기재한 **신청인의 개인정보를** 「농어업경영체 육성 및 지원에 관한 법률」 제5조에 따른 **등록정보의 확인을 위해 관계 중앙행정 기관, 지방자치단체, 관할 세무서, 공공기관,** 「수산업협동조합법」 제2조제5호에 따른 **수산업협동조합중앙회와 그 회원조합에 제공하고, 종합소득, 복지급여액, 면세유류 배정정보 등 등록정보와 관련된 개인정보를 제공받아 활용하는 것**에 동의합니다.

4. Sumasang-ayon ako na gamitin ang **personal na impormasyon** na isinulat ko sa aplikasyon na ito sa mga **kaugnay na sentral na ahensyang administratibo, lokal na pamahalaan, karampatang tanggapan ng buwis, pampublikong institusyon, at mga kooperatiba ng agrikultura upang kumpirmahin ang impormasyon** sa pagpaparehistro alinsunod sa Artikulo 5 ng 「Batas sa Pagpapaunlad at Suporta ng Mga Negosyong Pang-agrikultura at Pangisdaan」. Sumasang-ayon akong ibigay sa Mga Kooperatiba ng Pambansang Pederasyon ng Pangisdaan at sa mga miyembrong asosasyon nito alinsunod sa Artikulo 2 (talata 5) ng 「Batas ng mga Kooperatiba ng Pangisdaan」 at **tumanggap at gumamit ang mga ito ng aking personal na impormasyon na may kaugnayan sa impormasyon sa pagpaparehistro, tulad ng komprehensibong kita, halaga ng benepisyo sa kapakanan, at impormasyon sa paglalaan ng libreng gasolina.**

[ ] 동의 [ ] 거부

[ ] Sumasang-ayon [ ] Tumatanggi

※ 위 개인정보 수집・이용 및 제공 동의는 **어업경영체 등록이 말소되는 날까지 유효**하며(등록정보를 변경하는 경우에도 동일합니다) 등록말소 후에도 해양수산부, 지방자체단체가 보조금 등 수혜 정보 관리 등을 위해 위 개인정보를 보유・이용할 수 있습니다.

※ Ang pahintulot sa itaas sa pangongolekta, paggamit, at pagbibigay ng personal na impormasyon ay may **bisa hanggang sa petsa ng pagkansela ng pagpaparehistro ng negosyo ng pangisdaan** at (parehong naaangkop kahit na ang impormasyon sa pagpaparehistro ay binago) kahit na matapos ang pagpaparehistro maaaring panatilihin at gamitin ang mga persona na impormasyon na nasa itaas ng Ministro ng Karagatan at Pangingisda, at mga lokal na pamahalaan upang pamahalaan para sa pagbibigay ng mga benepisyo tulad ng mga subsidyo.

※ **위 개인정보 수집・이용 및 제공에 관한 동의는 거부**할 수 있습니다. 다만, 동의하지 않을 경우 **「농어업경영체 육성 및 지원에 관한 법률」 제4조에 따른 융자・보조금의 지원이나 맞춤형 행정지원 및 안내 서비스 제공, 다른 법률에 따른 어업인에 대한 지원 등이 제한**될 수 있습니다.

※ **Maaaring tanggihanang pahintulot sa paggamit ng nasa itaas na personal na impormasyon at ang pagkakaloob o paggamit nito sa mga ikatlong partido**. Bagama't kung hindi ka sumasang-ayon, maaaring mahigpitan ka sa mga pautang at subsidyo sa ilalim ng Artikulo 4 ng 「**Batas sa Pagpapaunlad at Suporta ng Mga Negosyong Pang-agrikultura at Pangisdaan」tulad ng pagbabayad ng mga subsidyo, suporta sa pasadyang pamamahala sa pangisdaan, pagbibigay ng mga serbisyo ng impormasyon sa pamamahala ng pangisdaan, at suporta para sa mga mangingisda sa ilalim ng ibang mga batas.**

년 월 일

Taon_____Buwan_____Araw_____

신청인
(개인정보 이용・제공・활용 동의자)
Aplikante
(Pahintulot sa paggamit, pagbibigay, o paggamit ng personal na impormasyon)

경영주 Nagmamay-ari	(서명 또는 인) (lagda o selyo)
경영주 외 어업인 Mangingisda maliban sa mga may-ari ng negosyo	(서명 또는 인) (lagda o selyo)
경영주 외 어업인 Mangingisda maliban sa mga may-ari ng negosyo	(서명 또는 인) (lagda o selyo)
경영주 외 어업인 Mangingisda maliban sa mga may-ari ng negosyo	(서명 또는 인) (lagda o selyo)

유의사항
PAALALA

*「농어업경영체 육성 및 지원에 관한 법률」 제8조에 따라 어업경영정보를 등록하지 않은 어업경영체와 등록정보의 수정 등을 하지 않은 어업경영체에 대해서는 어업경영체의 육성 및 소득 안정 등을 위한 각종 지원의 전부 또는 일부가 제한될 수 있습니다.

* Alinsunod sa Artikulo 8 ng 「Batas sa Pagpapaunlad at Suporta ng Mga Negosyong Pang-agrikultura at Pangisdaan」 ang mga negosyong pangisdaan na hindi nagrehistro ng kanilang impormasyon sa negosyo ng pangisdaan o hindi binago ang kanilang impormasyon sa pagpaparehistro ay maaaring malimitahan para sa iba't ibang suportang paglinang ng mga negosyo sa pangisdaan at pagpapatatag ng kita.

* 이 신청서에 작성한 어업경영정보는「농어업경영체 육성 및 지원에 관한 법률」 제7조에 따라 보호를 받으며, 어업경영체 육성 및 지원 목적 외의 용도로 사용되지 않습니다.

* Ang impormasyon ng negosyo sa pangisdaan na ibinigay sa aplikasyon na ito ay protektado alinsunod sa Artikulo 7 ng 「Batas sa Pagpapaunlad at Suporta ng Mga Negosyong Pang-agrikultura at Pangisdaan」 at hindi gagamitin para sa mga ibang layunin maliban sa layunin ng pagtaguyod at pagsuporta sa mga negosyong pangisdaan.

처리절차
Pamamaraan sa Pagproseso

신청서 작성 및 제출 Fill-apan ang aplikasyon at isumite	➜	접 수 Pagsumite	➜	검토 및 확인 Pagsusuri at Pagkumpirma	➜	등록부 작성 Paghahanda ng mga rehistro
신청인 Aplikante		지방해양수산청 Regional Ministry of Oceans and Fisheries				

작성방법
Paraan ng pagfill-out ng form

①란의 경영주인 어업인은 경영과 의사결정 주체로 일반적으로 어업 허가・면허・신고어업을 취득하여 어업에 종사하는 사람 또는 임차인을 말합니다.

Sa hanay ①, ang mangingisda na may-ari ng negosyo ay tumutukoy sa isang tao o nagrerenta na namamahala sa paggawa ng desisyon at karaniwang nakikibahagi sa pangingisda sa pamamagitan ng pagkuha ng pahintulot, permit, o rehistrasyon bilang mangingisda.

* 성명과 주민(외국인)등록번호, 전화번호, 휴대전화번호, 팩스 및 전자우편을 적고, 사업장명은 있는 경우에만 적습니다.

* Ilagay ang pangalan, numero ng rehistrasyon ng residente (dayuhan), numero ng telepono, numero ng mobile phone, fax at e-mail address, at ilagay lamang ang pangalan ng iyong negosyo kung mayroon ka nito.

②란의 주소는 주민등록지(외국인인 경우에는 신고 거소지)를 기준으로 적되 주민등록지와 실제 거주지가 다른 경우에는 실제 거주지 주소를 적습니다.

Ang address sa hanay ②ay dapat na nakabatay sa iyong address ng pagpaparehistro (kung ikaw ay isang dayuhan, ang iyong iniulat na tirahan) at kung ang iyong address ng pagpaparehistro ay iba sa iyong aktwal na tirahan, ilagay ang iyong aktwal na tirahan).

③란은 어업인에 해당되는 항목에 대해 모두 [ ]칸에 √표시를 합니다.

Sa hanay ③, ilagay ang √ sa [ ] kahon para sa lahat ng bagay na naaangkop sa mga mangingisda.

④란의 어업 시작 연도는 어업 면허・허가・신고 중 최초로 시작한 어업을 기준으로 적습니다.

Ilagay ang taon ng pagsisimula ng pangingisda sa hanay ④ batay sa unang pagsisimula ng pangingisda kasama ng mga lisensya, permit, at ulat ng pangingisda.

⑤란은 경영주를 제외한 어업인을 적습니다.

Sa hanay ⑤, ilagay ang mga mangingisda maliban sa mga may-ari ng negosyo.

* 어업인의 요건은 어업경영을 통한 수산물의 연간 판매액이 120만원 이상인 사람 또는 1년 중 60일 이상 어업에 종사하는 사람을 기준으로 합니다.

* Ang mga kinakailangan para sa mga mangingisda ay nakabatay sa mga taong may taunang benta ng mga produktong pangisdaan sa pamamagitan ng pamamahala ng pangisdaan na higit sa 1.2 milyong won o sa mga nakikibahagi sa pangingisda nang higit sa 60 araw sa isang taon.

⑥란은 배우자, 부, 모, 자, 자부, 사위, 시부, 시모, 형제 또는 자매 등으로 적으며, 그 외에는 동거인으로 작성합니다.

Sa hanay ⑥, isulat ang asawa, ama, ina, anak, manugang na lalaki, manugang na babae, biyenan na lalaki, biyenan na babae, kapatid na lalaki o kapatid na babae, at para sa mga iba pang kasama, isulat na kasamahan sa tirahan.

⑦란은 「수산업법」 제2조제13호・제14호에 따라 해당되는 [ ]칸에 √표시를 합니다.

Ang ⑦ ay tumutukoy sa 「Batas ng Pangisdaan」 Artikulo 2-13 at 14 na alinsunod dito, maglagay ng √ sa kaukulang [ ] kahon.

⑧란은 ⑤ 경영주 외의 어업인란 중 ⑥ 경영주와의 관계란에 '배우자'로 기입한 경영주 외 어업인이 공동경영주로 등록을 희망하는 경우 O, 희망하지 않는 경우 X로 표시합니다.

Sa hanay ⑧, markahan ng O kung ang isang mangingisda maliban sa may-ari ng negosyo na nailagay bilang "asawa" sa relasyon sa may-ari ng negosyo sa hanay ⑤mangingisda maliban sa may-ari ng negosyo at sa hanay ⑥ gustong magparehistro bilang isang co-owner ng negosyo at markahan ito ng X kung hindi nais na gawin ang mga ito.

⑨란은 어업현황 및 시설에 대하여 해당되는 모든 사항을 전부 적습니다.

Sa hanay ⑨, ilagay ang lahat ng naaangkop na impormasyon tungkol sa katayuan at pasilidad ng pangingisda.

1) 정치망어업은 「수산업법 시행령」 제7조에 따른 정치망어업의 종류 및 구획면적을 적습니다.

1) Para sa pangingisda gamit ang net, ilagay ang uri at lugar ng pangingisda gamit ang net ayon sa Artikulo 7 ng 「Dekreto sa Pagpapatupad ng Batas sa Pangisdaan」.

2) 양식업(해수면 및 내수면)과 마을어업은 대표품종(아래 ㉕란 및 ㉘란의 작성 예시에 따른 대표품종을 말합니다)과 어장면적(양식면적 또는 면허면적)을 적습니다.

2) Para sa aquaculture (pangingisda sa dagat at pangingisda sa lupain na may tubig) at pangingisda sa nayon, isulat ang kinatawan na lahi (tumutukoy sa representative breed ayon sa mga halimbawa sa hanay ㉕ at ㉘ sa ibaba) at lugar ng pangisdaan (culture area o lisensyadong lugar).

3) 해수면 어선어업 중 근해어업은 어업종류(「수산업법 시행령」 제24조제1항에 따른 근해어업의 종류)와 어선 수를 적습니다.

3) Para sa pangingisda sa baybayin gamit ang bangkang pangingisda sa dagat, ilagay ang uri ng pangingisda (uri ng pangingisda sa pampang alinsunod sa Artikulo 24 (talata 1) ng 「Dekreto sa Pagpapatupad ng Batas sa Pangisdaan」 at ang bilang ng mga bangkang pangingisda.

4) 해수면 어선어업 중 연안어업은 어업종류(「수산업법 시행령」 제25조제1항에 따른 연안어업의 종류)와 어선 수를 적습니다.

4) Para sa pangingisda sa baybayin gamit ang bangkang pangingisda sa dagat, ilagay ang uri ng pangingisda (uri ng pangingisda sa baybayin alinsunod sa Artikulo 25 (talata 1) ng 「Dekreto sa Pagpapatupad ng Batas sa Pangisdaan」 at ang bilang ng mga bangkang pangingisda.

5) 해수면 중 구획어업은 어업종류(「수산업법 시행령」 제26조제1항에 따른 구획어업의 종류)와 어선 수를 적습니다.

5) Para sa pangingisda sa baybayin sa mga bangkang pangingisda sa dagat, ilagay ang uri ng pangingisda (uri ng pangingisda sa nahati-hating lugar alinsunod sa Artikulo 26 (talata 1) ng「Dekreto sa Pagpapatupad ng Batas sa Pangisdaan」at ang bilang ng mga bangkang pangingisda.

6) 해수면 신고어업은 「수산업법 시행령」 제29조제1항에 따른 신고어업의 종류를 적고, 내수면 신고어업은 「내수면어업법 시행령」 제9조제1항에 따른 신고어업의 종류를 적습니다.

6) Para sa iniulat na pangisdaan sa dagat, isulat ang uri ng iniulat na pangisdaan alinsunod sa Artikulo 29 (talata 1) ng「Dekreto sa Pagpapatupad ng Batas sa Pangisdaan」 at para sa tubig sa lupa na iniulat na pangisdaan, ilagay ang uri ng iniulat na pangisdaan alinsunod sa Artikulo 9 (talata 1) ng 「Dekreto sa Pagpapatupad ng Batas sa Inland Waters Fisheries」.

7) 내수면 허가어업은 「내수면어업법」 제9조제1항에 따른 허가어업의 종류 및 어선 수를 적습니다.

7) Para sa mga pinahihintulutang pangingisda sa tubig sa lupain, ilagay ang uri ng pinahihintulutang pangingisda at bilang ng mga bangkang pangisda alinsunod sa Artikulo 9 (talata 1) ng 「Batas sa Inland Waters Fisheries」.

8) 관상어양식은 대표품종과 생산면적을 적습니다.

8) Para sa ornamental na pangingisda, isulat ang kinatawan ng mga species at sukat ng produksyon.

9) 소금제조업은 생산면적을 적습니다.

9) Sa industriya ng paggawa ng asin, isulat ang sukat ng produksyon.

⑩란은 양식업의 경영 형태를 자영 또는 임차로 구분하여 적습니다.

Sa hanay ⑩, ilagay ang istilo ng pamamahala ng industriya ng aquaculture kung ito ay sariling pagmamay-ari o nirentahan.

- 자영 : 본인 소유의 양식장에서 수산물을 양식하는 형태
- Self-employed: Paraan ng paggawa ng mga produktong dagat sa iyong sariling pangisdaan
  * 다만, 배우자 등 동일 세대 구성원이 소유한 양식장을 경영하는 경우에는 "자영"으로 적습니다.
  * Gayunpaman, kung nagpapatakbo ka ng isang pangisdaan na pag-aari ng isang miyembro ng parehong sambahayan, tulad ng iyong asawa, isulat ito bilang "self-employed."
- 임차 : 타인 소유의 어업권을 임차하여 수산물을 양식하는 형태
- Nirentahan : Paraan ng paggawa ng mga produktong dagat sa pamamagitan ng pagpapaupa ng mga karapatan sa pangingisda na pag-aari ng iba

⑪란은 해당 양식업 면허·허가증 상의 어장면적을 적습니다.

Sa hanay ⑪, isulat ang sukat ng pangingisda ayon sa kaukulang lisensya o permit ng aquaculture.

⑫란은 실제 양식에 사용하고 있는 어장면적을 적습니다.

Sa hanay ⑫, isulat ang sukat ng pangingisda na aktwal na ginagamit para sa aquaculture.

⑬, ⑰란은 양식하는 어종 또는 품종을 적습니다. 이 경우 아래 ㉕란 및 ㉘란의 작성 예시에 따라 적습니다.

Sa hanay ⑬ at ⑰, ilagay ang species o lahi ng isda na inaalagaan. Sa sitwasyong ito, isulat ayon sa mga halimbawa sa mga hanay ㉕ at ㉘ sa ibaba.

⑭, ⑱란은 등록신청일 현재 기준으로 양식량을 적습니다.

Sa hanay ⑭ at ⑱, ilagay ang dami ng pagkain sa petsa ng aplikasyon ng pagpaparehistro.

⑮, ⑲, ㉖, ㉙란의 생산량 및 생산금액은 지난해 1년간(1. 1. ~ 12. 31.) 생산한 것을 적습니다.

Ang dami ng produksyon at halaga ng produksyon sa hanay ⑮, ⑲, ㉖, at ㉙ ay para sa nakaraang taon (1. 1. ~ 12. 31.) Isulat kung ano ang iyong ginawang produksyon.

⑯, ⑳, ㉗, ㉚란은 위판·공판장을 통해 위탁 판매한 비율과 그 밖에 수집상 또는 직거래 등으로 판매한 비율을 적습니다.

Sa mga hanay ⑯, ⑳, ㉗, at ㉚, isulat ang porsyento ng benta sa kargamento sa pamamagitan ng mga auction o pampublikong pamilihan at ang porsyento ng benta sa pamamagitan ng mga kolektor o direktang transaksyon.

㉑란은 어선이 등록된 선적지를 적습니다.

Sa hanay ㉑, ilagay ang address ng bangka kung saan nakarehistro ang bangka para sa pangingisda.

㉒란은 동력 또는 무동력으로 구분하여 적습니다.

Ang hanay ㉒ay inuuri sa motor na bangka o hindi de-motor na bangka.

㉓란은 연안, 근해, 정치망 또는 내수면 등으로 구분하여 적습니다.

Ang hanay ㉓ ay nahahati sa baybayin, pampang, pangingisda gamit ang net, o pangingisda sa lupain.

㉔란은 선박원부에 등재된 톤수를 적습니다.

Sa hanay ㉔, ilagay kung ilang ton ayon sa nakarehistro sa rehistrasyon ng bangka.

㉕란의 주요어종, ㉘란의 대표품종 또는 대표어종은 아래의 작성 예시에 따라 적습니다.

Ang pangunahing uri ng isda sa hanay ㉕ ay ang kinatawan ng lahi o kinatawan ng uri ng isda ng hanay㉘ ayon sa nakasulat sa halimbawa sa ibaba.

- 작성 예시
- Halimbawa ng Pagsulat sa Form

가. 양식업

A. Aquaculture

- 패류: 전복, 굴, 바지락, 꼬막, 홍합, 피조개
- shellfish: Abalone, oysters, clams, cockles, mussels, blood clams
- 해조류: 김, 미역, 다시마, 톳, 멍게, 미더덕
- Damong-dagat: Dried seaweed, seaweed, kelp, tote, sea squirt, mideodeok
- 어류: 새우, 도미, 넙치, 볼락, 복어, 전어
- Isda: Hipon, sea bream, flounder, rockfish, puffer fish, shad

나. 어선어업: 가자미, 갈치, 고등어, 꽁치, 넙치, 농어, 돔, 대구, 멸치 등

B. Bangkang pangisda: Flounder, cutlassfish, mackerel, saury, flounder, sea bass, sea bream, bakalaw, bagoong, atbp.

다. 내수면어업: 장어, 쏘가리, 잉어, 송어, 다슬기, 미꾸라지, 자라

C. Pangingisda sa lupain na may tubig: Eel, mandarin fish, carp, trout, cuttlefish, loach, turtle

㉛란은 교육을 시행한 기관명을 적습니다.

Sa hanay ㉛, ilagay ang pangalan ng institusyong nagbigay ng pagsasanay.

㉜란은 이수한 어업경영 관련 직업·전문 교육과정명을 적습니다.

Sa hanay ㉜, ilagay ang pangalan ng kurikulum na pang-trabaho o propesyonal na pagsasanay na may kaugnayan sa pangisdaan na iyong natapos.

㉝란은 교육 받은 기간을 연월일로 표시합니다.(예: 2016. 3. 8. ~ 2016. 5. 15.)

Sa hanay ㉝, isulat ang panahon (taon, buwan, araw) ng pagsasanay na natapos (hal. 2016. 3. 8. ~ 2016. 5. 15.)

㉞란은 후계어업경영인으로 선정 당시 전업경영인 또는 선도우수경영인 등으로 구분되는 경우 그 종류를 적습니다.

Sa hanay ㉞, ilagay ang uri ng kapalit na tagapamahala ng pangisdaan kung siya ay nauuri bilang isang full-time na tagapamahala o nangungunang mahusay na tagapamahala.

㉟란은 후계어업경영인으로 선정 당시 대표적인 품종을 적습니다.

sa hanay ㉟ , isulat ang mga kinatawan ng lahi ng mga isda sa oras ng pagpili ng isang kahalili na tagapamahala ng pangisdaan.

㊱란은 후계어업경영인으로 선정된 연도를 적습니다.

Sa hanay ㊱, ilagay ang taon kung kailan napili ang kapalit na tagapamahala ng palaisdaan.

㊲란은 지원받은 수산사업 정책명을 적습니다.

Sa hanay ㊲, isulat ang pangalan ng sinusuportahang patakaran sa negosyo ng pangisdaan.

㊳란은 정책자금과 관련된 양식장 등이 있을 경우 면적을 적습니다.

Sa hanay ㊳, ilagay ang sukat ng pangisdaan na nauugnay sa mga pondo ng patakaran.

㊴란은 어선관련 지원 사업 등의 어선톤수를 적습니다.

Sa hanay ㊴, ilagay ang ilang ton ang kinakarga ng bangkang pangisdaan para sa mga proyekto ng suportang nauugnay sa bangkang pangisdaan, atbp.

㊵란은 자기부담금, 정부보조금 및 정부융자금을 포함한 총사업비를 적습니다.

Sa hanay ㊵, ilagay ang kabuuang halaga ng proyekto kabilang ang sariling gastos, subsidyo ng gobyerno, at mga pautang ng gobyerno.

㊶란은 유기식품 또는 무항생제수산물 등으로 적습니다.

Sa hanay ㊶, ilagay ang organikong pagkain o mga produktong dagat na walang antibiotic, atbp.

㊷란은 인증과 관련된 양식장 및 시설 등의 소재지를 적습니다.

Sa hanay ㊷, ilagay ang lokasyon ng pangisdaan o pasilidad na may kaugnayan sa sertipikasyon.

㊸란은 인증과 관련된 양식장 등의 인증면적을 적습니다.

Sa hanay ㊸, ilagay ang sertipikadong sukat ng pangisdaan, at iba pang may kaugnayan sa sertipikasyon.

㊹란은 인증서상의 인증번호를 적습니다.

Sa hanay ㊹, ilagay ang numero ng sertipikasyon ayon sa nakasulat sa sertipikasyon.

㊺란은 지난해 1년간 자기의 어업 소득과 세대원 중 어업인의 어업 소득을 합산한 것을 적습니다.

Sa hanay ㊺, ilagay ang kabuuan ng iyong sariling kita sa pangingisda at ang kita ng mga mangingisda na miyembro ng tahanan sa nakaraang 1 taon.

* 어업 소득: 어업경영 결과로 얻은 총수익

* Kabuoang kita: Kabuuang kita na kinita sa pamamahala ng pangisdaan

㊻란은 지난해 1년간 자기의 어업 소득 외 소득과 세대원 중 어업인의 어업 외 소득을 합산한 것을 적습니다.

Sa hanay ㊻, ilagay ang kabuuan ng iyong sariling kita na hindi galing sa pangingisda at ang kita ng mga miyembro ng tahanan na hindi galing sa pangingisda sa nakaraang 1 taon.

* 어업 외 소득: 겸업 소득, 임대료, 배당금, 이자 및 유가증권 매매차익 등

* Kabuoang kita na hindi galing sa pangisdaan: Kasabay na kita, upa, dibidendo, interes, kita sa pangangalakal sa securities, atbp.

㊼란은 전년도 12월 31일 기준 자기의 자산과 세대원 중 어업인의 자산을 합산한 것을 적습니다.

Sa hanay ㊼, ilagay ang kabuuan ng iyong sariling mga ari-arian at ang mga ari-arian ng sinumang mangingisda na miyembro ng tahanan batay noong Disyembre 31 ng nakaraang taon.

* 자산: 토지, 건물, 선박, 기계・기구, 금융자산, 미처분 수산물, 사용중인 어업용 자재 및 미사용 구입자재 등 총액

* Ari-arian: Kabuuang halaga kabilang ang lupa, mga gusali, barko, makinarya at kagamitan, mga ari-arian sa pananalapi, hindi natapon na mga produktong pangisdaan, mga materyales sa pangingisda na ginagamit at hindi nagamit na mga biniling materyales, atbp.

㊽란은 전년도 12월 31일 기준 자기의 부채와 세대원 중 어업인의 부채를 합산한 것을 적습니다.

Sa hanay ㊽, ilagay ang kabuuan ng iyong utang at ang utang ng sinumang mangingisda na miyembro ng tahanan batay noong Disyembre 31 ng nakaraang taon.

* 부채: 차입금, 미지급금 및 선수금 등

* Utang: Mga inutang, hindi nabayaran, at mga naadvance na pera, atbp.